

**RAPPORT ANNUEL 2022-23**  
*Conseil des arts de Montréal*

# LA CENTRALE

G A L E R I E P O W E R H O U S E

**2022-23 ANNUAL REPORT**  
*Conseil des arts de Montréal*

# TABLE *des* MATIÈRES

# TABLE *of* CONTENTS

Introduction.....3.....	<i>Introduction</i>
Équipe.....5.....	<i>Team</i>
Comités.....6.....	<i>Committees</i>
Présentation de l'organisation .....	7..... <i>Presentation of the organization</i>
Programmation 2022-23 .....	8..... <i>2022-23 Programming</i>
Rayonnement .....	16..... <i>Outreach</i>
Finances.....19.....	<i>Finances</i>

# INTRODUCTION

Dans le suivi immédiat de l'isolement rendu nécessaire par les protocoles de pandémie, nous nous sommes retrouvés l'an dernier au même moment à réfléchir à l'importance de notre communauté et à de nouveaux moyens d'établir des liens avec nos membres. Pour lancer l'année de programmation 2022-23, nous avons introduit un nouveau format pour nos programmation des membres: *Ce que nous partageons*, un festival de connaissances partagées. En mettant l'accent sur les méthodes de travail et d'apprentissage collaboratives, *Ce que nous partageons* présente les connaissances, les compétences et les pratiques artistiques des membres de La Centrale. Pendant le festival, les membres de La Centrale ont animé une série d'ateliers qui répondent aux différents besoins et intérêts créatifs de notre communauté. En tant que centre d'artistes autogéré, La Centrale est animée par l'engagement et l'énergie de ses membres. Ce festival célèbre nos membres et souligne le rôle crucial qu'ils jouent dans le soutien de notre mission et le développement de notre communauté. Après le succès de la première édition, nous sommes enthousiastes d'intégrer *Ce que nous partageons* à notre programmation annuelle.

Nos nouvelles initiatives de programmation se sont étendues à la sphère numérique. Avec le soutien d'une subvention du projet Présent Numérique du Conseil des Arts du Canada, nous avons lancé notre toute première publication numérique : *[espace variable | placeholder]*. Ce projet, qui est une continuation de la Programmation

# INTRODUCTION

In the immediate wake of the isolation necessitated by pandemic protocols, this time last year we found ourselves reflecting on the importance of our community and new ways to connect with our membership. To kick off the 2022-23 programming year, we introduced a new format for our members programming: *Things We Share*, a knowledge sharing festival. With a focus on collaborative ways of working and learning, *Things We Share* puts on display the knowledge, skills, and creative practices of La Centrale's members. During the festival, our members facilitated a series of workshops that responded to the different creative needs and interests of our community. As an artist-run center, La Centrale is driven by the commitment and energy of our members. This festival celebrates our membership and highlights the crucial role La Centrale's members have in supporting our mission and building our community. Following the success of the first edition, we are excited to make *Things We Share* part of our annual programming.

Our new programming initiatives expanded into the digital sphere. With the support of a Digital Now project grant from the Canada Council for the Arts, we launched our first ever digital publication : *[espace variable | placeholder]*.

This project, which is a continuation of the Laboratory Programming, turns its attention toward the possibilities of navigating and engaging with third places, and (re)telling stories of place and place-making by and for communities that are marginalized by white supremacy culture. We worked with web designer and writer Samiha Meem and

Laboratoire, s'intéresse aux possibilités de naviguer et de s'engager dans la notion de tiers-lieux, et de (re)raconter des histoires de lieux et de création de lieux par et pour les communautés marginalisées par la culture de la suprématie blanche. Nous avons travaillé avec la designer web et autrice Samiha Meem et le consultant en accessibilité Paul Tschuma, afin de construire un site web qui, dès le départ, prendrait en considération l'accessibilité. Ayant en tête les nombreux sites Internet et espaces numériques qui sont inaccessibles, nous nous sommes efforcé·e·s de rendre *[espace variable / placeholder]* aussi accessible que possible. Nous reconnaissons qu'il reste encore beaucoup à faire afin de rendre les espaces numériques accessibles aux personnes vivant avec des incapacités, et nous nous engageons à poursuivre nos pratiques de lutte contre la discrimination et le capacitisme. Ce travail s'est poursuivi en janvier 2023, lorsque le conseil d'administration a approuvé une augmentation du salaire de base des co-directeurs·rices. La nouvelle grille salariale est une étape importante dans l'amélioration des conditions de travail au centre.

L'engagement de La Centrale envers notre communauté va au-delà de notre programmation publique. Si nous voulons réaliser pleinement notre mandat de féminismes, d'intersectionnalité et de justice sociale, nous devons nous tenir responsables à tous les niveaux de nos opérations. Au cours des dernières années, La Centrale a pris des mesures importantes pour améliorer les conditions de travail de ses employé·e·s. En avril 2020, le conseil d'administration a voté pour approuver une augmentation de salaire pour tout·e·s employé·e·s attendues depuis longtemps. En avril 2022, une autre étape importante a été franchie lorsque

Paul Tshuma, an accessibility consultant, to build a website based that considered accessibility from the beginning, not as an afterthought. Given the inaccessibility of countless internet and digital spaces, we strove to make *[espace variable / placeholder]* as accessible as we could. We recognize that there is much more to be done towards making digital spaces accessible for people with disabilities, and are committed to furthering our anti-discrimination and anti-ableism practices.

La Centrale's commitment to our community goes beyond our public programming. If we want to fully realize our mandate of feminism, intersectionality and social justice, we must hold ourselves accountable at every level of our operations. In the last few years, La Centrale has taken significant steps to improve working conditions for its employees. In April 2020, the Board of Directors voted to approve a long-overdue salary increase for all employees. In April 2022, another important step was taken when the Board voted to approve a new Co-director structure which, in addition to alleviating the obligations of our volunteer Board, justly recognizes the work and responsibilities of the centre's permanent employees. This work continued in January 2023, when the Board approved an increase in the base salary for Co-directors. The new salary grid is an important step in improving working conditions at the centre. As La Centrale's environment continues to evolve, both internal and external factors mean we must constantly ask what steps the centre can take to better support its employees.

Not all internal changes at the centre were met with celebration. After three years as General Co-director &

le conseil d'administration a voté pour approuver une nouvelle structure de co-direction qui, en plus d'alléger les obligations de notre conseil d'administration bénévole, reconnaît correctement le travail et les responsabilités des employé.e.s permanent.e.s du centre. Ce travail s'est poursuivi en janvier 2023, lorsque le conseil d'administration a approuvé une augmentation du salaire de base des co-directeurs·rices. La nouvelle grille salariale est une étape importante dans l'amélioration des conditions de travail au centre. L'évolution de l'environnement du centre, tant interne qu'externe, nous oblige à nous interroger régulièrement sur quelles mesures la Centrale peut prendre pour mieux soutenir ses employé·e·s.

Les changements internes au centre n'ont pas tous été accueillis avec enthousiasme. Après trois ans en tant que co-directrice générale & communications et engagement public, Julia Piccolo a quitté La Centrale en mars pour poursuivre ses recherches théoriques et sa pratique artistique. En mai, My-Van Dam, co-directrice générale & programmation depuis quatre ans, a quitté La Centrale pour poursuivre sa pratique artistique à plein temps. Pendant leur mandat de co-directrices générales, Julia et My-Van ont joué un rôle essentiel dans le développement de la vision artistique et organisationnelle de La Centrale. Nous remercions Julia et My-Van de tout cœur pour leur dévouement à imaginer et nourrir un futur plus durable pour le centre.

Julia et My-Van nous manqueront, mais nous sommes heureux·euses d'accueillir deux nouveaux·elles membres au sein de l'équipe : Rihab Essayh, co-directrice générale & programmation, et Rosemarie Laporte, codirecteur·trice

Communications and Public Engagement, Julia Piccolo moved on to pursue her research and artistic practice in March. In May, My-Van Dam, General Co-director & Programming of four years, left La Centrale to pursue her artistic practice full-time. During their tenure as General Co-directors, Julia and My-Van were integral to the development of La Centrale's artistic and organizational vision. With full hearts, thank Julia and My-Van for their dedication to imagining and nourishing a more sustainable future for the centre.

While Julia and My-Van will be missed, we are excited to welcome two new members to the team: Rihab Essayh, General Co-director & Programming, and Rosemarie Laporte, General Co-director & Communications & Public Engagement. Since beginning their mandates in Summer 2023, Rihab and Rosemarie have already started working on special programming for La Centrale's 50th anniversary. As La Centrale approaches this important milestone, we are reflecting both on the centre's past and its future. With an invigorated Co-director team, we are eager to embark on new projects and initiatives that will set the course for the centre's evolution. A new strategic plan, "revamped" visual identity, and new programming initiatives are only a few of the projects we have planned for the coming year. With this in mind, we recognize that La Centrale's growth must be determined by the participation of our community. It is more important than ever that our members joins us as we (re)imagine what a feminist arts organization can look like both from the inside and the outside.

général·e & communications et engagement public. Depuis leur entrée en fonction à l'été 2023, Rihab et Rosemarie ont déjà commencé à travailler sur la programmation spéciale du 50e anniversaire de La Centrale. Alors que La Centrale s'apprête à franchir cette importante étape, nous réfléchissons à la fois au passé et à l'avenir du centre. Avec une équipe de co-direction revigorée, nous sommes impatient·e·s de nous lancer dans de nouveaux projets et initiatives qui établiront la voie de l'évolution du centre. Un nouveau plan stratégique, une identité visuelle "revamped" et de nouvelles initiatives de programmation ne sont que quelques-uns des projets que nous avons prévus pour l'année à venir. Dans cette perspective, nous reconnaissons que la croissance de La Centrale doit être déterminée par la participation de notre communauté. Il est plus important que jamais que notre communauté se joigne à nous pour (ré) imaginer ce à quoi peut ressembler un organisme artistique féministe, tant de l'intérieur que de l'extérieur.

# ÉQUIPE

# TEAM

## Co-direction | *Co-directors*

### **My-Van Dam**

Co-directrice générale & programmation - jusqu'à mai 2023 | *General Co-director & Programming - until May 2023*

### **Julia Piccolo**

Co-directrice générale & communications et engagement public - jusqu'à mars 2023 | *General Co-director & Communications and Public Engagement - until March 2023*

### **Mattia Zylak**

Co-directrice générale & opérations | *General Co-director & Operations*

### **Mallory Lowe Mpoka**

Coordonnatrice adhésion & projets spéciaux | *Membership & Special Projects Coordinator*

## Conseil d'administration | *Board of Directors*

Stéphanie Chabot-Nobert (Steco)

Sarah Mohammed

Cristel Silva

Annik St-Arnaud

Mara Verna

Mattia Zylak

## Adjointes | *Assistants*

### **Mélissa Hamel**

Coordonnatrice adhésion - d'août à octobre 2022 | *Membership Coordinator - August to October 2022*

### **Andy Maple**

Adjointe aux communications - de mars à juillet 2023 | *Communications Assistant - March to July 2023*

### **Tyra Maria Trono**

Adjointe à la programmation - de janvier à juillet 2022 | *Programming Assistant - January to July 2022*

## Projet spécial | *Special project :*

[espace variable | *placeholder*]

### **Lital Khaikin**

Coordonnatrice des publications & communications - de février 2022 à février 2023 | *Publications & Communications Coordinator - from February 2022 to February 2023*

### **India-Lynn Upshaw Ruffner**

Coordonnatrice artistique & alliance communautaire - de février 2022 à février 2023 | *Artistic & Community Alliances Coordinator - from February 2022 to February 2023*

# COMITÉS

# COMMITTEES

## Comité de programmation | *Programming committee*

Rihab Essayh  
Annik St-Arnaud  
Tatiana Koroleva  
Margot Chambon  
Liliana Gonzalez-Jarquin  
Lise Fraissé  
My-Van Dam

## Comité en quête d'équité | *Equity-seeking committee*

Karina Arbelaez  
My-Van Dam  
Maryam Izadifard  
Lital Khaikin  
India-Lynn Upshaw-Ruffner

## Comité RH | *HR committee*

Cristel Silva  
Annik St-Arnaud  
Mara Verna



## PRÉSENTATION *de l'ORGANISATION*

**La Centrale galerie Powerhouse** est établie à Tiohtià:ke, territoire ancestral des Kanien'kehá:ka (Mohawks).

Fondée en 1973, La Centrale galerie Powerhouse a pour mission de diffuser des pratiques féministes pluridisciplinaires et de soutenir des pratiques et des artistes peu visibles dans les institutions culturelles dominantes, et ce, à différentes étapes de leurs carrières. Sa programmation dialogue avec les féminismes et soutient l'intersectionnalité et la justice sociale.

La Centrale galerie Powerhouse remercie le Conseil des arts du Canada, Le Conseil des arts du Québec et le Conseil des arts de Montréal pour leur soutien.



Conseil des arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



Conseil  
des arts  
et des lettres  
du Québec



CONSEIL  
DES ARTS  
DE MONTRÉAL

## PRESENTATION *of the ORGANIZATION*

**La Centrale galerie Powerhouse** is located in Tiohtià:ke, the ancestral territory of the Kanien'kehá:ka (Mohawks).

Founded in 1973, La Centrale galerie Powerhouse has a mission to disseminate multidisciplinary feminist practices and to support practices and artists who are not highly visible in dominant cultural institutions, and who are at various stages of their careers. Our programming dialogues with feminisms and supports intersectionality and social justice.

La Centrale galerie Powerhouse thanks the Canada Council for the Arts, the Conseil des arts du Québec and the Conseil des arts de Montréal for their support.

## PROGRAMMATION 2022-23

En 2022-2023, La Centrale a eu le retour de la programmation en personne suite à la pandémie. *In 2022-2023, La Centrale had a back in person programming following the pandemic.*

### JUIN | JUNE 2022

Ce que nous partageons | *Things we share*

Festival de connaissances partagées présenté par les membres de La Centrale. En mettant l'accent sur les méthodes de travail et d'apprentissage collaboratives, Ce que nous partageons présente les connaissances, les compétences et les pratiques artistiques des membres de La Centrale.

*A knowledge sharing festival hosted by La Centrale's membership. With a focus on collaborative ways of working and learning, Things We Share puts on display the knowledge, skills, and creative practices of La Centrale's members.*

**2022.06.10** - Archéologie du corps : mémoire ancestrale et immigration | *Body archaeology: ancestral memory and immigration*, Tatiana Koroleva

**2022.06.11** - Atelier d'initiation aux encres naturelles | *Initiation workshop to natural inks*, Karina Arbelaez

**2022.06.14** - Portraits | *Headshots*, Edson Niebla Rogil

**2022.06.15** - Ruche d'art | *Art Hive @ la Centrale*, Maria Ezcurra

## 2022-23 PROGRAMMING

**2022.06.16** - Les bases de la rédaction d'une demande de subvention | *Grant Writing Essentials*, June Park

**2022.06.17** - Vente-trottoir des membres | *Members' Sidewalk Sale*

**2022.06.17** - 10 collaborations | *discollaboration*, kimura byol lemoine

**2022.06.18** - Atelier de réutilisation créative et échange de matériaux | *Creative Re-use Workshop and Materials Swap*, Sophia Borowska & Teresa Dorey

**2022.06.18** - Événement de fermeture : BBQ des Membres | *Closing Event: Members' BBQ*



Visuel : Chloé Biocca

# PROGRAMMATION 2022-23

## JUILLET | JULY 2022

**2022.07.01 - 22.08.21** - Exposition Vitrine «Anishinaabe kwe à Montréal» | *Window exhibition “Anishinaabe kwe à Montréal”*, Janice Toulouse. <https://www.lacentrale.org/programmation/anishinaabe-kwe-a-montreal/>

L'exposition *Anishinaabe Kwe à Montréal* parle de l'expérience de l'artiste en tant que femme et peintre autochtone. Janice Toulouse présente deux peintures et un film créant ensemble une installation pensée comme un hommage à la Terre Mère. Ses peintures mêlant abstrait et figuratif partent du spirituel et sont teintées de son expérience et du génocide.

*The exhibition “Anishinaabe Kwe à Montréal” speaks of the artist’s experience as an Indigenous woman painter. Janice Toulouse presents two paintings and a film, together creating an installation thought of as a tribute to Mother Earth. Her paintings, mixing abstract and figurative, start from the spiritual and draw from her experience and genocide.*



Crédits photos : Lucie Rocher

# 2022-23 PROGRAMMING

## SEPTEMBRE | SEPTEMBER 2022

**2022.09.08 - 2022.11.03** - Exposition régulière, «Jusqu’où peut-on se voir vers l’intérieur?» | *Regular exhibition, “How far can we see within?”*, Corinne Beaumier, An Laurence 安媛 and 童宙 Tong Zhou Lafrance, commissaire/curator : Ann-Laurence 安媛 . <https://www.lacentrale.org/programmation/jusquou-peut-on-se-voir-vers-linterieur/>

L'exposition *Jusqu’où peut-on se voir vers l’intérieur ?* regroupe les œuvres de trois artistes sino-qubécois.e.s interrogeant leur identité en tant que personnes adoptées transnationales pour répondre à la confusion, au deuil, à la nostalgie, à la frustration. Issues de préoccupations communes, les œuvres se font écho entre elles, invitant le public à entrer au cœur d’un dialogue contemporain sur l’identité.

*“How far can we see within?” brings together the works of three Chinese-Quebec artists who explore their identity as transracial adoptees and respond to feelings of confusion, grief, nostalgia, and frustration. Stemming from shared concerns, the works echo each other, inviting the public to enter into a contemporary dialogue about identity.*

# PROGRAMMATION 2022-23

# 2022-23 PROGRAMMING



Visuels : Sabrina Meem

**2022.09.12 - 2022.11.05** - Résidence de création sonore « Byte-sized », à l'extérieur de La Centrale | *Sound creation residency "Byte-sized"*, outside of La Centrale, rudi aker. <https://www.lacentrale.org/programmation/residence-de-creation-sonore-byte-sized/>

L'artiste-en-résidence rudi aker a développé un projet qui fusionne l'histoire orale et la contre-cartographie pour inviter auditeur.trice à un milieu où une histoire familiale où se croise avec les topographies d'une communauté Wolastoqey.

*Artist in residence rudi aker developed a project that merges oral history with counter-cartography to invite the listener into a space where family history intersects with the topographies of a Wolastoqey community.*

## NOVEMBRE | NOVEMBER 2022

**2022.11.22 - 2022.12.01** - Exposition de vitrine, «En solidarité avec le mouvement Femme.Vie.Liberté.» | *Window exhibition, "In solidarity with the Woman.Life.Freedom. movement"*, Farid Yahaghi, the Path Project. <https://www.lacentrale.org/programmation/en-solidarite-avec-le-mouvement-femme.vie.liberte/>

En solidarité avec le mouvement Femme.Vie.Liberté en Iran, La Centrale présente deux projets d'artistes iraniens : une vidéo de Farid Yahaghi et une installation du Path Project - un projet d'espace indépendant géré par des artistes, lancé en 2019 à Téhéran et maintenant basé à Tiohtiá : ke /Montréal.

*In solidarity with the Woman.Life.Freedom movement in Iran, La Centrale presents two projects by Iranian artists: a video by Farid Yahaghi and an installation by the Path Project— an independent artist-run project space started in 2019 from Tehran and now based in Tiohtiá: ke /Montreal.*

# PROGRAMMATION 2022-23

# 2022-23 PROGRAMMING



Crédits photos : Lucie Rocher

Jusqu'où peut-on se voir vers l'intérieur? | *How far can we see within?*, Corinne Beaumier, An Laurence 安媛 and 童宙 Tong Zhou Lafrance, commissaire/curator : Ann-Laurence 安媛.

Crédits photos : Hooria Rahimi (gauche) Mina (droite)

En solidarité avec le mouvement Femme.Vie.Liberté.  
| *"In solidarity with the Woman.Life.Freedom. movement"*,  
Farid Yahaghi, the Path Project.

## PROGRAMMATION 2022-23

### DÉCEMBRE | *DECEMBER* 2023

**2022.12.08 - 2023.01.23** - Exposition de vitrine «Massothérapie» | *Window exhibition “Massothérapie”*, Gabrielle Bélanger. <https://www.lacentrale.org/programmation/massotherapie/>

L'exposition *Massothérapie* est une réflexion sur l'intimité liée au travail du sexe. Suite à un travail de proximité avec des travailleur.se.s du sexe de la ville de Québec, l'artiste Gabrielle Bélanger propose une installation utilisant les codes visuels de signalisation d'espaces dédiés au travail du sexe

*The exhibition “Massothérapie” is a reflection on the intimacy linked to sex work. After working closely with sex workers in Quebec City, the artist Gabrielle Bélanger proposes an installation using the visual codes of signage for spaces dedicated to sex work.*



Crédits photos : Gabrielle Bélanger

## 2022-23 PROGRAMMING

### FÉVRIER | *FEBRUARY* 2023

**2023.02.02 - 2023.02.23** - Exposition particulière «IRL : [espace variable]» | *Special project exhibition “IRL : [placeholder]”*, rudi aker & Artexte. <https://www.lacentrale.org/programmation/exposition-irl-espace-variable-placeholder/>

[espace variable] examine ce que signifie la traduction de la notion de « tiers lieu » dans la sphère numérique et invite les artistes à réfléchir aux possibilités qui émergent lorsque l'on se concentre moins sur les objets et produits numériques, et plus sur les espaces transitoires et la transformation numérique des environnements. Publication numérique et espace d'exposition virtuel, [espace variable] brouille les frontières entre ce qui est marginal et le courant dominant, entre l'œuvre et le commentaire critique.

*[placeholder] considers what it means to translate the notion of “third places” into the digital sphere and invites artists to reflect on the possibilities that emerge when focus is shifted from digital objects and products to transitory spaces and the digital transformation of environments. As a digital publication and virtual exhibition space, [placeholder] blurs the lines between the marginal and the mainstream, the work of art and critical commentary.*

# PROGRAMMATION 2022-23

# 2022-23 PROGRAMMING



[ev|ph]

**EXPOSITION IRL** → **Avec / With ARTEXTE RUDI AKER**

**IRL EXHIBITION**

WWW.LACENTRALE-VARIABLE.ORG

2 au 23 févr 2023  
2-23 Feb 2023

La Centrale galerie  
Powerhouse

LA CENTRALE  
Conseil des Arts / Arts Council of Canada

ARTEXTE  
FEMINIST MEDIA STUDIO

Designer web et graphiste : Sabrina Meem  
 Crédits photos : Lucie Rocher (droite), La Centrale galerie Powerhouse (haut)

Exposition particulière «IRL : [espace variable]» | *Special project exhibition "IRL : [placeholder]"*, rudi aker & Artexte.

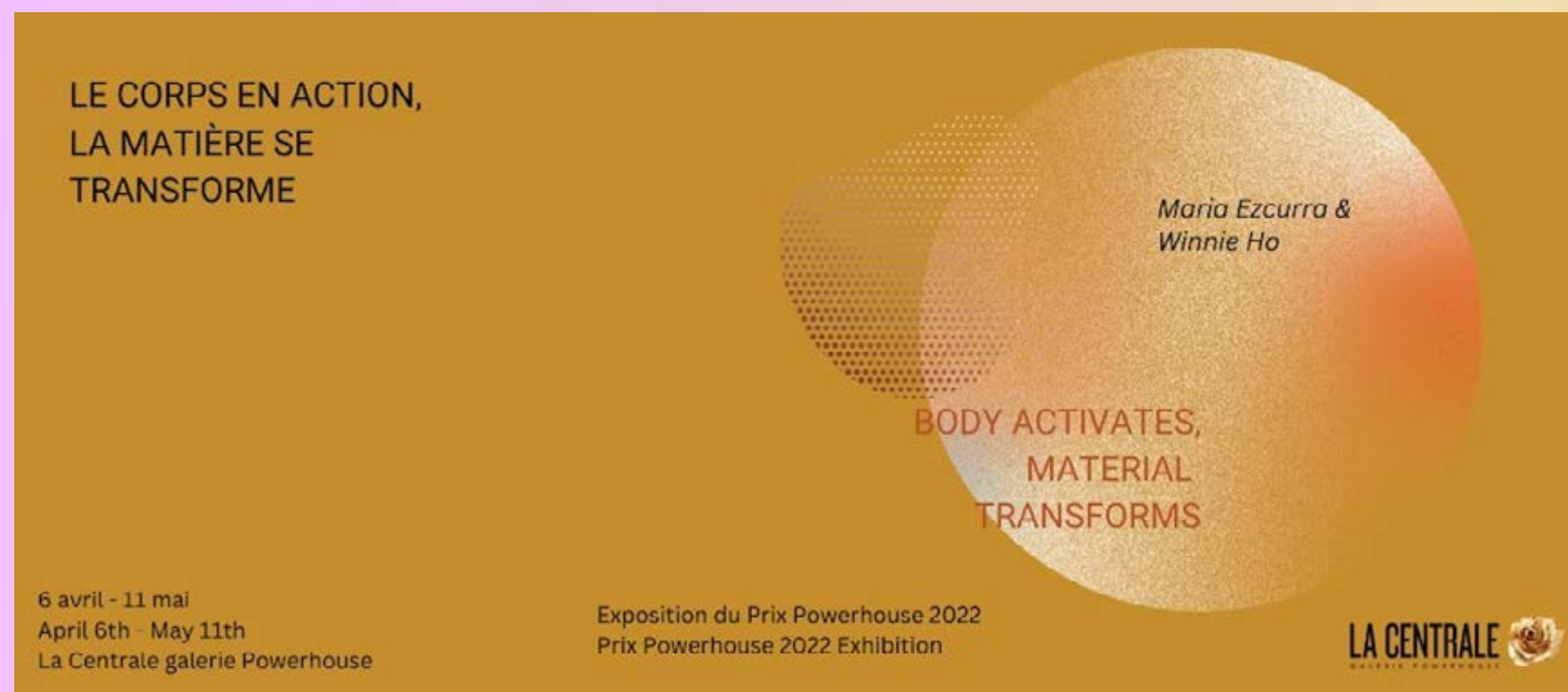
# PROGRAMMATION 2022-23

AVRIL | APRIL 2023

**2023.04.06 - 2023.05.11** - Exposition du Prix Powerhouse 2022 «Le corps en action, la matière se transforme» | *Prix Powerhouse 2022 exhibition, "Body activates, material transforms"*, Maria Ezcurra et Winnie Ho. <https://www.lacentrale.org/programmation/prix-powerhouse-2022/>

Cette exposition met en avant l'idée du corps comme lieu et moyen de revendication et met les notions d'identités et de justices sociales au centre de son dispositif.

*This exhibition focuses on the idea of the body as a place and vehicle for reclamation and puts the notions of identity and social justice at the center of its concept.*



Visuel : La Centrale galerie Powerhouse

# 2022-23 PROGRAMMING



Crédits photos : Mona young-eun Kim

MAI | MAY 2023

**2023.05.08 - 2023.05.14** - Résidence instagram «Je m'appelle Nihao» | *Instagram residency "Je m'appelle Nihao"*, Mona young-eun Kim. <https://www.lacentrale.org/programmation/je-mappelle-nihao/>

L'artiste Mona young-eun Kim aborde des questions telles que les stéréotypes autour des personnes asiatiques, particulièrement en Europe, l'exotisme et toutes autres formes de discriminations existantes.

*The artist Mona young-eun Kim addresses issues around anti-Asian racism including, stereotypes of Asian peoples, especially in Europe, exoticism and other forms of discrimination.*



## PROGRAMMATION 2022-23

**2023.05.25** - Journée de performance «Sang Froid» |  
*Performance day "Cold Blood"*, Marcella França.  
<https://www.lacentrale.org/programmation/sang-froid/>



Crédits photos : La Centrale galerie Powerhouse

## 2022-23 PROGRAMMING



Crédits photos : Lucie Rocher

**2023.05.26** - Journée de performance «What to shed, what to carry» | *Performance day "What to shed, what to carry"*, Joliz Dela Peña, Amanda Préval, Nana Quinn.  
<https://www.lacentrale.org/programmation/what-to-shed-what-to-carry/>

# RAYONNEMENT

## JUILLET | JULY 2022

**2022.07.01** - Vernissage de l'exposition de vitrine «Anishinaabe Kwe à Montréal» | *Opening night of the window exhibition Anishinaabe Kwe à Montréal*, Janice Toulouse

## SEPTEMBRE | SEPTEMBER 2022

**2022.09.08** - Vernissage de «Jusqu'où peut-on se voir de l'intérieur» | *Opening night of "How far can we see within"*, Corinne Beaumier, An Laurence 安媛 and 童宙 Tong Zhou Lafrance, curated by Ann-Laurence 安媛

## OCTOBRE | OCTOBER 2022

**2022.10.06** - Discussion : Déracinement et réconciliation: décortiquer l'identité en tant que personne adoptée asiatique | *Discussion: Uprooting and reconciliation: unpacking identity as an Asian adoptee*, Corinne Beaumier, An Laurence 安媛 and 童宙 Tong Zhou Lafrance, curated by Ann-Laurence 安媛

# OUTREACH

## Retombées de presse *Jusqu'où peut-on se voir de l'intérieur* | Press outreach of *How far can we see within*

Eleonore Paul, Exposition Jusqu'où peut-on se voir vers l'intérieur ? Lumière sur l'adoption transnationale, *ATUVU*, 2 octobre 2023. <https://www.atuvu.ca/fil-culturel-actualite-culturelle/actualite-exposition-galerie-musee/exposition-jusquou-peut-on-se-voir-vers-linterieur-lumiere-sur-ladoption-transnationale>

Sheila Ferrando, Wednesday Morning After, *CKUT*, 12 octobre 2023. <https://ckut.ca/fr/content/tuesday-morning-after-0>

Diamond Yao, Jusqu'où peut-on se voir vers l'intérieur : combler les vides induits par l'adoption internationale, *Le Devoir*, 20 octobre 2023. <https://www.ledevoir.com/culture/arts-visuels/765487/arts-visuels-jusqu-ou-peut-on-se-voir-vers-l-interieur-combler-les-vides-induits-par-l-adoption-internationale>

Chloë Lalonde, How far can we see within?, *esse*, 21 octobre 2023. <https://www.ledevoir.com/culture/arts-visuels/765487/arts-visuels-jusqu-ou-peut-on-se-voir-vers-l-interieur-combler-les-vides-induits-par-l-adoption-internationale>

Misty-Damn Macmillan, "How far can we see within?" at La Centrale galerie Powerhouse, *Art Asia Pacific*, 27 octobre 2023. <https://artasiapacific.com/shows/how-far-can-we-see-within-at-la-centrale-galerie-powerhouse>

# RAYONNEMENT

## NOVEMBRE | NOVEMBER 2022

**2022.11.24** - Cérémonie participative dans le cadre de l'exposition de vitrine En solidarité avec le mouvement Femme.Vie.Liberté | *Event ceremony for the window exhibition "In solidarity with the Woman.Life.Freedom movement", the Path Project*

Afin de continuer à créer ces moments de solidarité et de résistance, le Path Project invite le public à participer à une cérémonie le 24 novembre à La Centrale en participant à l'installation en coupant et en ajoutant une mèche de cheveux.

*In order to continue to create these moments of solidarity and resistance, the Path Project invites the public to take part in a ceremony event on November 24th at La Centrale by participating in the installation by cutting and adding a hair piece.*

## DÉCEMBRE | DECEMBER 2022

**2022.12.08** - Vernissage de l'exposition de vitrine «Massothérapie» | *Opening night of the exhibition "Massothérapie", Gabrielle Bélanger*

# OUTREACH

## FÉVRIER | FEBRUARY 2023

**2023.02.02** - Lancement d'[espace variable], soirée festive et ouverture de l'exposition IRL à La Centrale | *Launch of [placeholder], festive night and opening of the IRL exhibition at La Centrale, rudi aker & Artexte*

**2023.02.04** - Discussion participative dans le cadre de la publication numérique [espace variable] | *Long Table discussion in relation to the digital publication [placeholder], rudi aker, Piper Curtis & Faith Paré*

La discussion tente de répondre à des questions telles que : Comment le moyen du son peut-il être utilisé comme un outil créatif de contre-archivage ? De quelle manière l'histoire orale peut-elle être subversive à travers une pratique décoloniale ? Que signifie raconter l'histoire depuis les marges du public et du privé ?

*The discussion will attempt to answer questions such as: How can the medium of sound be used as a creative tool of counter-archival? In what ways can oral history be subversive through decolonial praxis? What does it mean to tell history from the margins of the public and private?*

## RAYONNEMENT

**2023.02.27** - Appel à candidatures pour les postes de co-directeur·trice général·e & programmation et co-directeur·trice général·e & communications et engagement public | *Call for candidates for the positions of General Co-director & Programming and General Co-director & Communications and Public Engagement*

### **MARS | MARCH 2023**

2023.03.06 - Annonce en ligne des lauréates du Prix Powerhouse 2022, Maria Ezcurra et Winnie Ho | *Online announcement of the laureates of the Prix Powerhouse 2022, Maria Ezcurra and Winnie Ho*

### **AVRIL | APRIL 2023**

2023.04.26 - Cérémonie de remise des Prix Powerhouse 2022, lors de l'exposition «Le corps en action, la matière se transforme» (exposition des lauréates) | *Award ceremony for the Prix Powerhouse 2022, taking place at the exhibition "Body activates, material transforms" (laureates' exhibition), Maria Ezcurra & Winnie Ho*

## OUTREACH

# FINANCES

# FINANCES

<b>Financement public   <i>Public sector</i></b>	
<u>Conseil des Arts du Canada   <i>Canada Arts Council</i></u>	
Fonctionnement   <i>Operating grant</i>	81 700
Fond de réouverture   <i>Re-opening fund</i>	8 000
Présent Numérique   <i>Digital Now</i>	75 697
<u>Conseil des arts et lettres du Québec - fonctionnement   <i>operating grant</i></u>	110 000
<u>Conseil des arts de Montréal - fonctionnement   <i>operating grant</i></u>	27 000
Ville de Montréal   <i>City of Montreal</i> - aide financière aux OBNL locataires   <i>rent subsidy for NPOs</i>	1 905
<b>Financement privé   <i>Private sector</i></b>	
Dons   <i>Donations</i>	1 200
<b>Revenus autonomes   <i>Earned revenues</i></b>	
Cotisations   <i>Membership</i>	960
Revenus d'activités   <i>Revenue from activities</i>	157
Revenus d'intérêts   <i>Revenue from interest</i>	5 457
Autre   <i>Other</i>	719
<b>TOTAL REVENUS   <i>TOTAL REVENUES</i></b>	<b>322 795 \$</b>



**MERCI! | THANK YOU!**  
**- l'équipe de La Centrale**